

- (FR) Servomoteur thermique pour petite vanne
- (DE) Thermischer Kleinventilantrieb
- (EN) Thermal drive for small valves
- (IT) Servocomando elettrotermico
- (ES) Servomotor térmico para pequeña válvula
- (SV) Termiskt ställdon för små ventiler
- (NL) Thermische aandrijving voor naregelafsluiters
- (NO) Termisk servomotor for liten ventil
- (PL) Siłownik termiczny do małego zaworu
- (PT) Servomotor térmico para válvula pequena

EK723 / EK724

- ⚠ **WARNUNG** Einsatz bei defektem Kabel verboten. Defekte Geräte vom Netz trennen.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** Usage interdit avec câble défectueux. Couper l'alimentation de tout appareil défectueux.
- ⚠ **WARNING** Do not use if the cable is defective. Disconnect the power supply from any defective appliances.
- ⚠ **AVVERTENZA** Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato. Scollegare dalla rete qualsiasi apparecchio difettoso

- (DE) NC (stromlos zu)
- (FR) NC (normalement fermé)
- (GB) NC (normally closed)
- (IT) NC (senza corrente chiuso)

- ⚠ **ADVERTENCIA** Está prohibido el uso con un cable defectuoso. Desconectar la alimentación de aparatos defectuosos.
- ⚠ **VARNING** Förbjuden att använda vid skadad kabel. Defekta enheter skall kopplas bort från nätet.
- ⚠ **WAARSCHUWING** Gebruik bij defecte kabel verboden. Stroomaansluiting van defect apparaat verwijderen.

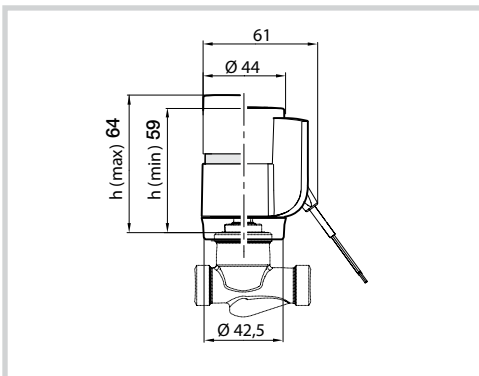
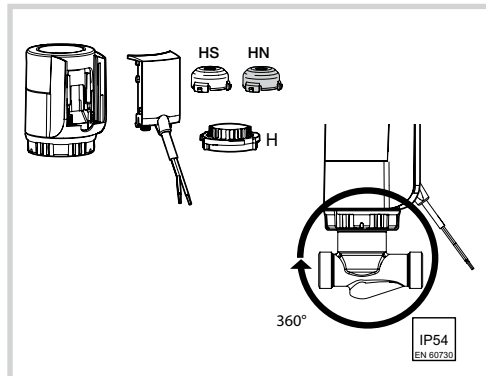
- (ES) NC (sin corriente cerrado)
- (SV) NC (energilöst stängd)
- (NL) NC (stroomlos gesloten)

- ⚠ **ADVARSEL** Forbudt å bruke med defekt kabel. Ryt strømtilførselen til ethvert defekt apparat.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE** Zabrania się korzystania z urządzenia z uszkodzonym kablem. Odciąć zasilanie wadliwego urządzenia.
- ⚠ **ADVERTÊNCIA** Utilização proibida com cabo defeituoso. Cortar a alimentação de qualquer aparelho defeituoso.

- (NO) NC (uten lukket strømkrets)
- (PL) NC (bez prądu zamkniętego)
- (PT) NC (sem corrente fechada)

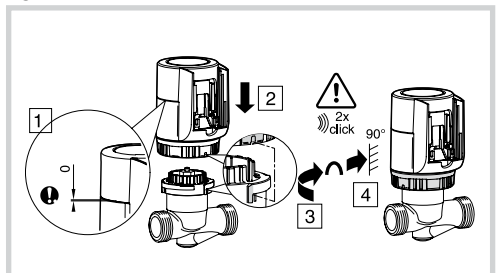
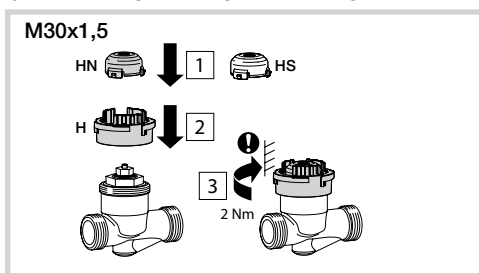
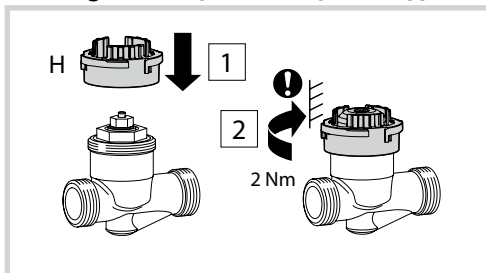
Description/ Beschreibung/ Description/ Descripción/ Descrição/ Dimensioner/ Afmetingen/ Dimensioner/ Wymiary/ Dimensões

Dimensions/ Abmessungen/ Dimensions/ Dimensionen/ Dimensioner/ Afmetingen/ Dimensioner/ Wymiary/ Dimensões

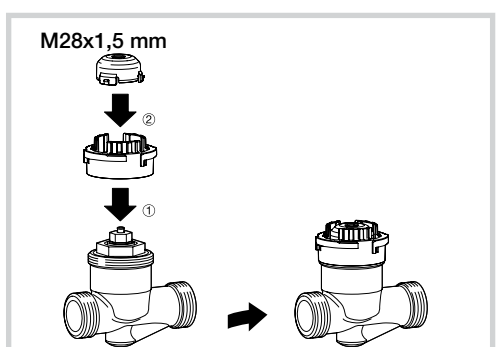
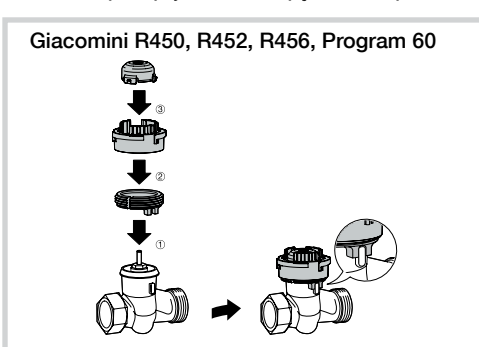
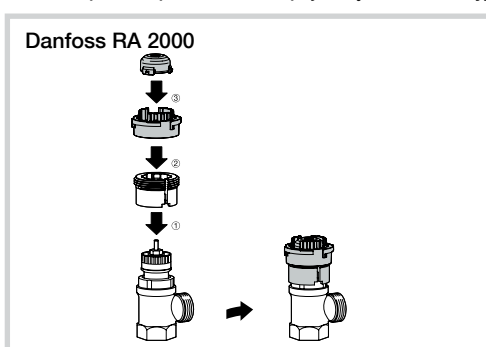


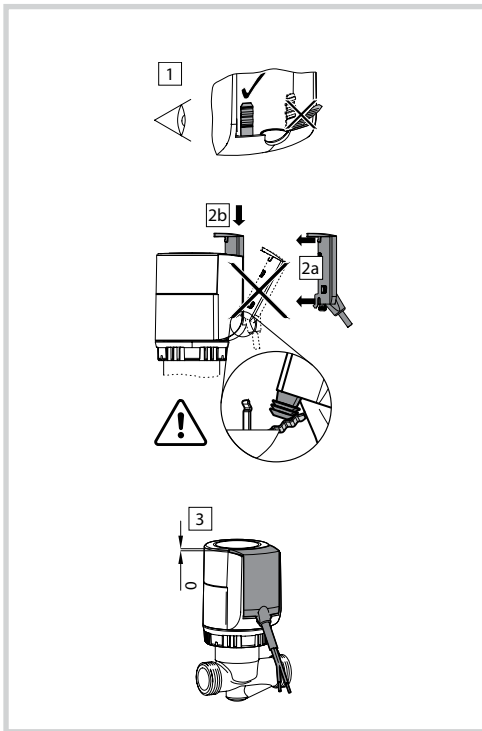
	min.	max.
H	13.5 mm	18.5 mm
HN	8.5 mm	13.5 mm
HS	4.5 mm	9.5 mm

Montage/ Montage/ Mounting/ Montaggio/ Montaje/ Montering/ Montage/ Montering/ Montaż/ Montagem



Option adaptateurs EK072/ Optional/Adapter EK072/ Adapter option EK072/ Opzione adattatori EK072/ Opción de adaptadores EK072/ Alternativ med adaptrar EK072/ Opție adaptors EK072/ Opcja – łączniki redukcyjne EK072/ Adapteropsjon EK072/ Opção de adaptadores K072





⚠ GEFAHR Lebensgefahr durch Stromschlag bei fehlerhafter Montage

Keine leitenden Gegenstände in das Gerät einführen. Anlage gemäss örtlichen Vorschriften erden und absichern. Elektrische Kontakte nicht verbiegen. Leicht zugängliche Trennvorrichtung muss vorhanden sein.

⚠ DANGER Danger d'électrocution en cas de montage incorrect

Ne jamais introduire d'objets conducteurs dans l'appareil. S'assurer que l'installation dispose d'une mise à la terre et d'une protection électrique conformes aux prescriptions locales. Veiller à ne pas tordre les contacts électriques. Veiller à ce que le dispositif de mise hors tension obligatoire soit aisément accessible.

⚠ DANGER Danger of electric shock if incorrectly fitted

Never insert conductive objects into the device. Ensure that the system is earthed and electrically protected in accordance with local regulations. Do not bend the electrical contacts. The isolator switch for this equipment must be easily accessible and close at hand.

⚠ PERICOLO Pericolo di scosse elettriche se non installato correttamente

Non inserire oggetti conduttori nel dispositivo. Assicurarsi che il sistema sia messo a terra e che le protezioni elettriche siano conformi alle norme vigenti. Non piegare i contatti elettrici. Il sezionatore del dispositivo deve essere facilmente accessibile ed a portata di mano.

⚠ PELIGRO Peligro de descargas eléctricas por manipulación incorrecta.

Nunca inserte objetos conductivos dentro del equipo. Asegurar que el sistema esté conectado a tierra y tenga las protecciones eléctricas según la normativa local. No doble los contactos eléctricos. El conector eléctrico debe estar visible y accesible.

⚠ FARA Varning för elchock vid felaktigt montage

Stoppa aldrig in ledande material innanför kapslingen. Anläggningen skall jordas och avsäkras enligt gällande föreskrifter. Böj ej de elektriska anslutningarna. En huvudbrytare skall finnas lätt tillgängligt installerad för anläggningen.

⚠ GEVAAR Gevaar voor elektrocutie bij verkeerde installatie

Nooit geleidende voorwerpen in het apparaat steken. De installatie overeenkomstig lokale voorschriften aarden en beveiligen. De elektrische contacten niet verbuigen. Bij een installatie met vaste stroomaansluiting moet een spanningsonderbreker in de buurt zijn.

⚠ FARE Fare for elektrisk sjokk ved uriktig demontering

Før aldri ledende gjenstander inn i apparatet. Forsikre seg om at installasjonen er jordtilkoplet og har en elektrisk beskyttelse i henhold med lokale forskrifter. Pass på at de elektriske kontaktene ikke blir vridd. Sorg for at den obligatoriske anordningen for spenningsbryting er lett tilgjengelig.

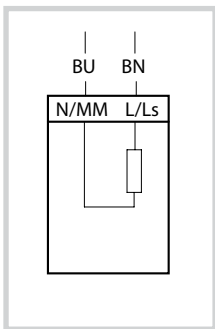
⚠ ZAGROŻENIE Niebezpieczeństwo porażenia prądem w przypadku niepoprawnego montażu

Nigdy nie wkładać przedmiotów przewodzących prąd do urządzenia. Należy upewnić się, czy instalacja posiada uziemienie i ochronę przeciwprzepięciową zgodnie z lokalnymi przepisami. Należy uważać, aby nie skrócić styków elektrycznych. Należy upewnić się, czy obowiązkowe urządzenie wyłączenia napięcia jest łatwo dostępne.

⚠ PERIGO Perigo de electrocussão em caso de montagem incorreta

Nunca introduzir objetos condutores no aparelho. Garantir que a instalação dispõe de uma ligação à terra e de uma proteção elétrica em conformidade com as regulamentações locais. Certificar-se de que não torce os contatos elétricos. Certificar-se de que o dispositivo de colocação fora de serviço obrigatório está facilmente acessível.

Schéma de raccordement/ Anschlussbilder/ Connection diagram/ Schema di collegamento/ Esquema de conexión/ Kopplingschema/ Aansluitschema/ Koplingsdiagram/ Schemat podłączenia/ Esquema de ligação



	N / MM BU	L / Ls BN
de	blau	braun
fr	bleu	brun
en	blue	brown
it	azzurro	marrone
es	azul	marrón
sv	blå	brun
nl	blauw	bruin
no	blå	brun
pl	niebieski	brązowy
pt	azul	castanho

⚠ HINWEIS Neutralleiter (N) darf nicht geschaltet werden.

⚠ AVIS Aucun commutateur ne doit être branché au conducteur neutre (N).

⚠ NOTICE No switches should be fitted to the neutral conductor (N).

⚠ AVVISO Nessun interruttore deve essere posto sul neutro (N).

⚠ AVISO No debe conectarse conductor neutro (N)

⚠ OBS! Nollan (N) skall ej brytas med brytare.

⚠ LET OP Aardleiding (N) mag niet geschakeld worden.

⚠ VARSEL Ingen brytere må være koplet til nøytrallederen (N).

⚠ UWAGA Żaden przełącznik nie może być połączony z przewodem neutralnym (N).

⚠ AVISO Nenhum comutador deve estar ligado ao condutor neutro (N).

Caractéristiques techniques/ Technische Daten/ Technical specifications/ Dati tecnici/ Características técnicas/ Tekniska data/ Technische gegevens/ Tekniske karakteristikker/ Dane techniczne/ Características técnicas

FR	DE	GB	IT	ES	SV	NL	NO	PL	PT	EK724	EK723
Alimentation	Stromversorgung	Power supply	Alimentazione	Alimentación	Ström	Voeding	Strømtilførsel	Zasilanie	Alimentação	24V ~ (EN61558-2-6)	230V ~ 50/60Hz
Température de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Temperatura di funzionamento	Temperatura de funcionamiento	Drifttemperatur	Temperatuur bij werking	Driftstemperatur	Temperatura działania	Temperatura de funcionamento	0...50°C	
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Ta di stoccaggio	Ta almacenamiento	Lagringstempertur	Opslagtemperatur	Lagringstemperatur	Temperatura magazynowania	Ta de armazenamento	-20...70°C	
Classe d'isolation	Isolationsklasse	Insulation class	Classe di isolamento	Clase de aislamiento	Isoleringsklass	Isolatieklasse	Isolasjonsklasse	Klasa izolacyjności	Classe de isolamento	3	2
IP (produit installé)	IP (im Einbauzustand)	IP (installed product)	IP (prodotto installato)	IP (producto instalado)	IP (installerad produkt)	IP (geïnstalleerd product)	IP (installert produkt)	IP (produkt zainstalowany)	IP (produto instalado)	54	
Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Dimensioni	Dimensiones	Dimensioner	Afmetingen	Dimensjoner	Wymiary	Dimensões	64x42x50 mm	
Temps d'ouverture de 0 à 100%	Öffnungszeit von 0 bis 100 %	Opening time from 0 to 100%	Tempo di apertura da 0 a 100%	Tiempos de apertura del 0 al 100%	Öppningstid från 0 till 100 %	Öppningstid van 0 tot 100%	Åpningstid fra 0 til 100%	Czas otwarcia od 0 do 100%	Tempo de abertura de 0 a 100%	4,5 min	3,5 min
Force de réglage	Einstellkraft	Adjustment force	Forza di	Fuerza de ajuste	Manöverkraft	Instellingskracht	Justeringsstyrke	Sila regulatora	Força de	125 Nm	
Puissance	Leistung	Power	Potenza	Potencia	Styrka	Vermogen	Styrke	Moc	Potência	3W	2,5W
Consommation	Mindestlast	Minimum load	Carga minimo	Carga minima	Förbrukning	Afschakelvermogen	Forbruk	Minimalny prąd	Consumo	220mA	150mA
Degré de pollution	Verschmutzungsgrad	Pollution class	Livello di inquinamento	Grado de contaminación	Föroreningsgrad	Vervuilinggraad	Forurensningsgrad	Stopień zanieczyszczenia	Grau de poluição	2	
catégorie de surtension	Überspannungsklasse	overvoltage category	Categoria di sovratensione	categoría de sobretensión	Överspanningskategorori	overbelastings-categorie	overspennings-kategori	kategoria przepięcia	categoria de sobretensão	-	II
Norme	Normen	standards	Norme	Normas	Standard	Normen	Standard	Normy	Norma	EN61000-6-1 EN61000-6-3	EN60335-1 EN61000-6-1 EN61000-6-3

Démontage/ Demontage/ Removing/ Smontaggio/ Desmontaje/ Demontering/ Demontage/ Demontering/ Demontaž/ Desmontagem

